

BACALAN

SEPTEMBRE - OCTOBRE - NOVEMBRE 2016

démocratie



- **VIE DE QUARTIER**
Les anciens de Bacalan Claveau
- **NOTRE DOSSIER**
Citoyen(s) à Bacalan, parlons-en !
- **AGENDAS**
Les journées du patrimoine
Festival Nomades

BACALAN, Le journal du quartier. N°54 SEPT.-OCT.-NOV. 2016. GRATUIT 4^{nos}/an
Tirage 5000 exemplaires. Distribution boîtes à lettres et mail.
Editeur : Régie de Quartier Habiter Bacalan 176, rue Acharde - 33300 Bordeaux
Tél : 05 56 39 54 19 - E-mail : journalbacalan@gmail.com - www.journal-bacalan.fr

Directrice de la publication : Pierrette Coudret. ISSN 1760-0944
Rédaction, photos et corrections : habitants et associations du quartier
Maquette originale : Agence Root 05 56 04 89 78
Exécution graphique, impression : Pleine Page 05 56 50 61 16



ZOOM SUR

De l'île d'Yeu au Bassin à flots, des croisières aux concerts...

MÉMOIRE DU FERRY LA VENDÉE

Autrefois ferry assurant les liaisons avec l'île d'Yeu, le bateau La Vendée incarne aujourd'hui un lieu de vie culturel emblématique du Bassin à flot numéro 1. À l'aube de son 5^e anniversaire en tant qu'IBOAT, le joyeux navire de curiosités lève le voile sur son histoire.



La Vendée en 1976

Construit en 1969 par les chantiers la Perrière de Lorient, le Ferry côtier La Vendée assurait les liaisons avec l'île d'Yeu. Il n'est d'ailleurs pas rare, aux dires de l'équipage actuel du bateau, de croiser des

anciens passagers, curieux et amusés de découvrir la seconde vie de ce bateau chargé de souvenirs de vacances et d'enfance. Il faut dire que ce navire d'une longueur de 48,50 mètres et de 10,20 mètres de large a pu accueillir jusqu'à 700 passagers et 20 voitures, alors exploité par la Compagnie Yeu-continent (Propriété de la Régie départementale des Passages d'eau de la Vendée). Pour l'anecdote, c'est à son bord que le cerceuil du Maréchal Pétain, alors exhumé par des voleurs dans le cimetière de Port Joinville, fut transporté en 1973. Après plus de 36 ans de bons et loyaux services, la Vendée a pris sa retraite avant d'être racheté en 2006. Cinq années de travaux, d'abord à Saint Nazaire puis à Bordeaux, permettront au ferry de s'offrir une seconde jeunesse, à quai cette fois-ci. Autrefois habillée de blanc et de noir, La Vendée a depuis été repeinte en jaune, noir et gris, avant d'être rebaptisée IBOAT pour « Intelligent Boat ». Son premier nom reste encore visible sur la proue, tout comme une de ses hélices et d'autres éléments de décor à son bord.

Le 29 septembre 2011, le ferry hisse le pavillon de la culture au sens large. Avec un rythme de croisière de 40 à 60 événements par mois, les artistes ont pris la place des vacanciers à bord de ce navire, reconverti en **laboratoire d'expérimentation musicale et création artistique**. Plus de 1000 groupes ont déjà embarqué dans ce lieu à la programmation foisonnante où le cap est mis sur l'éclectisme : pop, rock, hip hop, musique électronique ou même musiques traditionnelles occitanes cohabitent dans sa cale. Ancré dans la mémoire des vendéens, voici le navire amarré à la vie culturelle locale ainsi que dans l'esprit des Bacalanais. Une expérience qui pourrait surprendre mais bel et bien ravir ceux qui ne voulaient pas laisser ce joli ferry sombrer dans l'oubli...

Pauline Levignat



La nouvelle vie du bateau, l'IBOAT en 2011

RENOUVELLEMENT DU BUREAU DE LA REGIE DE QUARTIER HABITER BACALAN



Pascal PILET, Président,
Serge PRADOUX, Vice-président,
Nadine BALSE et Christiane BOYON, administratrices.

Retrouvez le mot du Président sur le site journal-bacalan.fr

INFOS UTILES

• La Maison de l'Emploi au service du quartier !

Depuis le 30 août 2016, la Maison de l'Emploi de Bordeaux, en partenariat avec l'Amicale Laïque, assure des permanences « **Accueil, Diagnostic, Orientation** ». Elles permettent aux habitants du quartier de rencontrer Christine Lissarrague, conseillère de la Maison de l'Emploi, qui accueille tout public bordelais, qu'il soit demandeur d'emploi, cadre, nouvel arrivant, en reconversion professionnelle ou tout simplement salarié...

Ces échanges ont pour but, pour les bordelais qui le souhaitent, de faire le point sur leur parcours professionnel, d'avoir des conseils sur sa candidature et sa recherche d'emploi et de faciliter l'orientation auprès des structures partenaires de la MDE et des entreprises locales.

Ces permanences seront assurées tous les mardis de 14h à 17h à l'Amicale Laïque, au n°5 rue Joseph Brunet, en alternance avec celle de la Plateforme de l'Initiative de la Maison de l'Emploi de Bordeaux. Pour rappel, depuis le début d'année 2016, vous avez également la possibilité de rencontrer Emmanuel Saint-Jean, conseiller amorçage de projet, pour accéder aux informations et à la sensibilisation de la création d'entreprise. Le conseiller assure une fonction de médiation ou d'intermédiation entre le porteur de projet et les personnes ou institutions « ressources ».

En septembre :

Emploi : mardi 13 et mercredi 21 septembre

Création : mercredi 14 septembre

Christine Lissarrague : 06 08 23 62 52
ado@emploi-bordeaux.fr

Emmanuel Saint-Jean : 07 88 69 08 88
esaintjean@emploi-bordeaux.fr

• COMMERCES

La boucherie La Côte d'Or

au 219 rue Achard vous annonce l'ouverture d'un espace convivial de restauration à l'arrière du bâtiment.

Après le break de l'été nous souhaitons en ces jours de rentrées, aborder un sujet d'actualité omniprésent : **la citoyenneté**

Il nous donne à réfléchir et à s'interroger sur notre quotidien dans un quartier dont l'identité physique et sociale est en plein bouleversement. Entre complet désenchantement pour les uns et espoir de nouvelles formes d'interventions citoyennes pour d'autres, le journal Bacalan vous convie à un grand débat public qui sera organisé en décembre sur le sujet. Le dossier central vous en propose quelques approches.

Retenez cette date

Vendredi 9 décembre 2016

**à 18h30 à la salle Point du Jour-Pierre Tachou
des affiches et des flyers vous la rappelleront**

Nous vous invitons dès maintenant à débattre en vous exprimant sur notre site internet...

Pierrette Coudret, directrice de publication

Prochaine réunion du comité de rédaction :

Lundi 26 septembre à 18h, Régie de Quartier Habiter Bacalan
176 rue Achard - Renseignements : Stéphanie Bautreit 06 19 56 42 05

ASSOCIATION DES ANCIENS DE BACALAN-CLAVEAU

L'association des Anciens de Bacalan-Claveau est née sous l'impulsion de Christian Pommier, Roger Padois, Michel Fuster, Monique Lamaison et sûrement d'autres, afin de ne pas se revoir, le plus souvent, que dans des moments difficiles. L'initiative a très vite pris corps et à l'assemblée générale pour la première année, nous nous sommes retrouvés 152 copains d'avant (un peu comme dans le Cid) mais là c'était du palpable, nous pouvions vraiment nous parler et évoquer les bons moments que nous avons vécus, il y a ... 55 ans et plus pour certains.

L'AG passée, la paëlla géante était la bienvenue. Une projection de photos d'époque réalisées par Kiki Prado a suscité beaucoup d'émotion parmi ceux qui ont pu se reconnaître, un retour dans le temps qui ne pouvait pas laisser indifférent.

Les TAB'ASCO, un groupe de rock, ont animé toute l'après-midi, mis une ambiance de folie et fait danser les copines et copains dans un registre de chansons des années yéyé.

*Non ce n'était pas le radeau
de la méduse ce Claveau
qu'on se le dise à Bacalan,
les copains d'avant.*

C'est sur ces paroles paraphrasées du grand Georges (détournées par moi-même) que le groupe a fait chanter les 150 convives.

Pour beaucoup d'entre nous, les retrouvailles ont fait remonter beaucoup d'émotion, il faut s'imaginer la cité Claveau dans les années 60. Nous étions pratiquement pour la plupart d'entre nous des relogés venus de Bordeaux et des environs. Socialement la cité Claveau était devenue un véritable laboratoire de mixité et de tolérance. Les nouveaux venus étaient de suite acceptés. Tout le monde côtoyait tout le monde, soit à l'école, soit au sport (le B.A.C a scellé beaucoup d'amitiés) soit simplement en voisin. Certes, il y avait des clans (le mot est un peu fort) car nous étions sur des lieux mais cela ne nuisait pas à la bonne entente qui régnait dans la cité,

Un avis de recherche est lancé afin de compléter la liste déjà longue car nous avons encore besoin de témoignages. Nous ne sommes pas encore au complet, il reste quelques récalcitrants qui seront les bienvenus.

Régis Pedros

LES ENTREPRISES DU QUARTIER

**PLOMBERIE - SANITAIRE
CHAUFFAGE
COUVERTURE - ZINGUERIE**



SARL Espiasse
37-39 avenue de Labarde
33300 Bordeaux
05 56 50 84 29

Pizzas & Tacos



115 rue Achard
33300 Bordeaux

Sur place ou à emporter
Livraison le soir
09 83 33 55 65

Midi & soir
Lundi au vendredi
11:45 - 14:00
18:45 - 22:00

samedi
18:45 - 22:00



www.lacondesa.fr

L'atelier du goût

Plat du jour 9,90 €
entrée / plat 12,50 €
Entrée/plat/dessert 14,90 €
Carte de saison

Le restaurant
Ouvert du lundi au vendredi le midi.
Repas de groupe le midi et le soir du lundi au dimanche de 10 à 80 personnes (sur réservation).

Cours de cuisine
Ouvert du lundi au dimanche le midi et le soir (sur réservation)



L'atelier du goût
35 bis rue René Magne
33083 bordeaux
0528149294
lcoiffe@gmail.com
0603163743

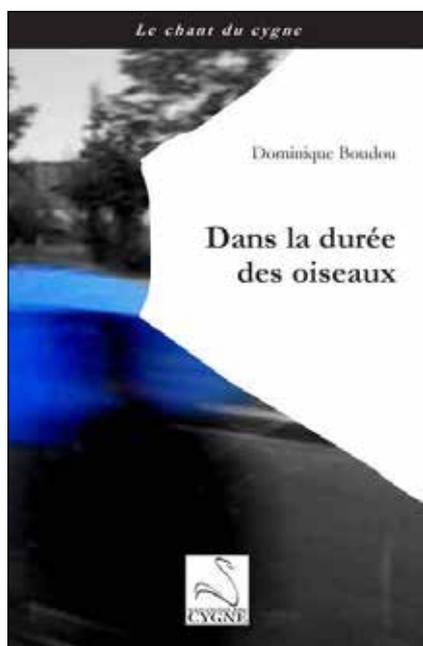
F. Frédéric Coiffé
Maître cuisinier de France
www.latelier-du-gout.com
www.fredERIC-coiffe.com

Proche de Métro Bordeaux Nord / arrêt de tram berges de la garonne

Laugery

**PÂTISSIER
TRAITEUR**

TÉL. 05 56 43 28 11
213, RUE ACHARD - BORDEAUX



Dominique BOUDOU

Vient de publier son nouveau recueil de poésie *Dans la durée des oiseaux*, aux Éditions du Cygne.

Dominique vit à Bacalan avec sa compagne Brigitte Giraud également auteur. Il a publié plusieurs romans, *Les boîtes noires* chez Gallimard et des recueils de poésie dont *Quand ta mère te tue*, aux éditions Pleine Page...

Son blog Jacques Louvain partage pour le plaisir la littérature dans tous ses états.

Dominique Boudou est l'auteur également des nombreuses grilles de mots fléchés du journal BACALAN.



Brigitte GIRAUD, qui a participé aux débuts du journal, nous présente son nouveau livre *Passage au bleu* aux Éditions Henry.



LE DESSOUS DES BALANÇOIRES

Journées du Patrimoine à Bacalan

L'association d'art audiovisuel

« Le Dessous des balançoires » propose une balade au Bassin à flot avec des étapes de vidéoprojections de séquences documentaires sur les aménagements en cours. Nous avons filmé les façades et les espaces publics en construction. Les images rapporteront aussi les impressions des arrivants et des Bacalanais historiques. Cette confrontation interroge les représentations du territoire, entre Bacalan, Bassin à flot, Bordeaux maritime...

Le passé, fera-t-il histoire commune avec les nouveaux arrivants ? Un patrimoine ancien se confronte au nouveau en construction. L'avenir fera-t-il taire les incertitudes, le « quartier libre » évoqué par les promoteurs des Bassins à flot prendra-t-il racine ? Autant de matière à échanger et à transmettre, en compagnie des promeneurs.

Rendez-vous **samedi 17 septembre à 20 h.** derrière la station de tram Achard !

Renseignements : 09 79 16 46 55

Vincent Michaud

Soyez vigilants, plusieurs événements vous sont proposés sur différents lieux du quartier à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine (Garage moderne, Vivres de l'Art...)

SENEX...Zoé

Un projet proposé par l'association **Origami** avec l'**Ecole de Cirque de Bordeaux**, soutenu par Malakoff Médéric et la Ville de Bordeaux en partenariat avec l'**iddac, agence culturelle du Département de la Gironde**.

« Vous êtes le spectacle. Vous êtes la matière vivante de ce projet. Vous n'êtes ni danseur, ni comédien, ni acrobate mais curieux et motivés. Vous avez plus de soixante ans, bien vivants, désireux de vivre une expérience artistique dont vous serez le cœur battant ! Alors passez sous la toile, entrez dans le Chapiteau. La Cie Gilles Baron et l'Ecole de Cirque de Bordeaux cherchent pour la réalisation du projet SENEX ...Zoé (deuxième édition) une quinzaine de participants. Entre cirque, danse et théâtre SENEX ...Zoé rassemble des corps et des visages, met en piste des jeunes artistes de cirque et des seniors. Sous le chapiteau une alliance, un pacte: créer une communauté présente et glorieuse. »

Gilles Baron danseur et chorégraphe propose à une quinzaine de personnes âgées d'au moins 60 ans de réaliser une œuvre artistique. Il s'agit de travailler à la réalisation commune d'un spectacle avec les jeunes artistes de la formation professionnelle de l'Ecole de cirque.

Présentation du projet aux premiers inscrits : Lundi 26 septembre à 10h00 sous le chapiteau de l'Ecole de Cirque de Bordeaux.

Accès : Ligne 9

15 ateliers de 3 heures de novembre 2016 à janvier 2017

Spectacle : Dimanche 29 janvier 2017 sous le chapiteau

Inscriptions : Mairie de Bordeaux **05 57 89 37 37**



ART HACHE SCÈNE

La Compagnie de théâtre L'Art Hache Scène s'invite à Bacalan pour son spectacle
À l'Endroit des Chimères, Prologue à l'éclosion d'un habitat heureux.

À l'Endroit des Chimères met en situation un territoire habité pour aller le questionner. La démarche consiste à partir du réel et de ses enjeux pour aller vers une utopie.

L'équipe artistique amènera les habitants, par le jeu et la poésie, à porter un autre regard sur leur lieu de vie et la coexistence de chacun sur un même territoire.

Le spectacle qui sera présenté au public **samedi 3 décembre à 18h** dans le Hangar de la Régie de Quartier Habiter Bacalan, mettra en scène ses habitants que certains reconnaîtront, ses petites et grandes histoires, ses petits ou grands problèmes, ses chimères...



Les rencontres avec les habitants du quartier :

Organisés sous forme de « conseils chimériques », il s'agit de temps de parole autour de la vie du quartier à travers des jeux et des échanges artistiques, qui serviront à ouvrir la parole sur le vivre-ensemble à Bacalan et qui permettront de nourrir la trame du spectacle.

- Mardi 13 septembre au local de l'Amicale des Locataires du Port de la Lune
- Vendredi 30 septembre au Kfé des familles
- Samedi 8 octobre au Kfé des familles
- Vendredi 21 octobre au local de l'Amicale des Locataires du Port de la Lune
- Samedi 5 novembre à la Bibliothèque de Bacalan

Les horaires des conseils chimériques seront annoncés prochainement sur le site journal-bacalan.fr

Julie Momboisse



PRODUITS FRAIS, CUISINÉS EN MUSIQUE ET AVEC AMOUR
STREET FOOD REVISITÉE ET SPECIALITÉS VEGANS



Michel SALED

Nos lecteurs ont souhaité que nous parlions de l'action particulière menée par certains habitants. Aujourd'hui, nous vous présentons Michel Saled.

Michel Saled est né à Bacalan, cité Sauvageon, il y a 75 ans. Très attaché à son quartier, il a toujours souhaité participer à son animation. Avec les adhérents de l'Association Républicaine des Anciens Combattants de Bordeaux - 1^{er} ARAC - qu'il a présidée pendant 20 ans, il organise bals et lotos. Si les bals traditionnels tendent à disparaître... faute de danseurs ! les lotos continuent avec autant de succès.

Saluons Michel Saled et ses amis de l'Association, qui, tous les ans, le 8 mai (victoire de 1945) déposent une gerbe sur la stèle près de la bibliothèque, en hommage aux victimes de la guerre.

Pierrette Coudret

BACALAN DONNE DE LA VOIX !

LE CHŒUR MÉLUSINE

La toute jeune chorale « **Le Chœur Mélusine** » est née en 2015 de l'envie d'une poignée de passionnés de se fédérer autour du chant a capella avec un répertoire de variété française, internationale et gospel.

Les répétitions se déroulent avec sérieux mais que l'on ne s'y trompe pas, la convivialité est également un maître mot car notre chorale est un lieu de rencontres, d'échanges où les séances se terminent souvent autour du verre de l'amitié.

Si vous aimez chanter et si vous souhaitez partager un bon moment, venez nous rejoindre le mercredi soir à partir de 20h15 à l'École primaire Charles Martin. Aucune connaissance musicale n'est nécessaire. N'hésitez pas à venir assister à une répétition, vous y serez les bienvenus...

Reprise le 7 septembre

Contact : Serge Noel 06 83 52 91 14
sergenoel@numericable.fr ou annig@libertysurf.fr

Valérie Laguerre, choriste

LE CHŒUR DES ÉCLUSES

La chorale de Bacalan reprendra ses répétitions le **lundi 12 septembre à 20h15, à la salle du Comité des Fêtes, 12 rue Charlevoix de Villers.**

Avis aux amateurs : le Chœur des Écluses recherche toujours de nouvelles voix, n'hésitez pas à venir nous rencontrer et chanter avec nous !

A noter également que plusieurs dates sont d'ores et déjà prévues à l'agenda des choristes :

Le **18 septembre**, à l'occasion des Journées du Patrimoine, le Chœur des Écluses se produira au Garage Moderne, lieu unique et atypique du quartier de Bacalan.

Le **25 septembre**, la chorale sera également présente à Cap Associations, au Hangar 14 sur le quai des Chartrons. Les visiteurs auront ainsi tout le loisir d'aller à la rencontre des choristes et de leur univers musical.

Le **2 octobre à 14h30** un concert est prévu, à la salle l'Ermitage-Compostelle du Bouscat au profit de l'hôpital Bergonié et du Centre Aliénor des chiens guides à Mérignac.

C'est donc un début de saison qui s'annonce en fanfare pour le Chœur des Écluses !

Contact : Sandra Boiron 06 61 58 08 43
choeurdeseccluses@gmail.com

Sabrina Burkhardt, choriste et secrétaire



RENTRÉE (SUR)CHARGÉE !

La rentrée scolaire a été mouvementée... En effet, nous sommes bien au courant que la population bacalanaise a pratiquement doublé en 1 an (avec les Bassins à flot) mais les écoles n'ont pas poussé pour autant avec cette sacrée histoire de radium dans le sol. Il va y avoir embouteillage dans les écoles du quartier.

Avant d'aborder les problèmes sur nos établissements scolaires, il faut rappeler que depuis un an, Bacalan est en REP+, Réseau d'Education Prioritaire +. En dehors du fait d'arborer un énième sigle (souvenez-vous, nous étions en ZEP puis en RRS pour finir en REP+), cette appellation reconnaît certaines problématiques scolaires et doit amener, de la part des autorités compétentes, des moyens supplémentaires et adaptés, et permettre des effectifs moindres dans les classes pour donner davantage d'atouts aux enfants de notre quartier.

Outre que sur le quartier de Dupaty (de l'autre côté de la rue Lucien Faure), son parc, le Jardin de ta Soeur se voit occupé aux 2/3 d'algécos pour accueillir des scolaires, nos écoles voient leur effectif grimper, ce qui rendra moins efficaces ces moyens donnés par le REP+.

L'école Achard voit son nombre d'élèves passer de 230 à 300 avec 6 classes maternelles et 7 classes élémentaires. Jusque-là, rien de spécial sauf que, faute d'espaces du côté maternelle, 2 classes maternelles passent du côté élémentaire et comme il n'y a pas de WC adaptés, un algéco fleurit dans la 2^e cour avec des toilettes adaptés pour les 3/6 ans. Il n'y a plus de salles pour le périscolaire, salles qu'occupent désormais les deux classes maternelles. L'accompagnement scolaire et la garderie se font donc dans 2 algécos dans la même cour, ce qui ampute le terrain de jeux et de basket pour les enfants et réduit l'espace pour les TAP. Il faut savoir aussi que le CDI* disparaît pour être transformé en salle de classe. Dans le cadre du REP+, il faudrait accueillir des élèves de TPS (Toute Petite Section) pour les habituer dès le plus jeune âge à aller en classe et ainsi lutter contre la déscolarisation. Mais cette année, étant donné qu'il n'y a pas assez de place pour accueillir les autres classes maternelles, ces élèves ne seront plus admis dans les écoles Achard et Charles Martin. Il reste une classe à l'école Point du Jour. Ce fameux REP+ en prend un coup. Du coup la Mairie recommande aux familles de les garder ou les mettre à la crèche. Sachant qu'il n'y a pas assez de places en crèche...

L'école Charles Martin, de son côté, affiche complet avec des effectifs par classe allant jusqu'à 28 enfants. Il faut savoir que l'effectif par classe en REP+ devrait être de 25 élèves en moyenne. C'est vrai qu'avec une moyenne on peut faire une classe de 28 et une classe de 22 afin d'éviter les double-niveaux. Ça fait quand même une sacrée marge. Ah, les moyennes ! Et inutile de vous parler du périscolaire qui se fait dans la salle polyvalente, le refectoire...

Toutes les écoles du quartier sont pleines et bondées et tous les nouveaux arrivants partiront à Lac 4 (Bordeaux Lac) dans des algécos. La Mairie affrète un bus matin midi et soir sur trois arrêts à Bacalan pour transporter les enfants à cette école provisoire, même pour ceux qui dépendent du secteur des écoles Achard et Charles Martin.

Mais attendez, toutes complètes... ? Mais non, l'école Labarde a 5 classes vides et a été menacée de fermeture de classe en juin... Etonnant !

Un collectif de parents d'élèves

CDI : Centre de Documentation et d'information

L'art urbain, ou street art, est une forme d'expression la plupart du temps éphémère. La transformation du paysage des bassins à flot efface ces œuvres. Voici quelques exemples plus ou moins disparus aujourd'hui de cet art.

Denis Séguin



Rue des Étrangers



Sente Saint Pierre et Miquelon



Rue Delbos



Rue du Commandant Édouard Gamas



Cité du Vin

CITOYEN(S) À BACALAN, PARLONS EN !

Nombre d'observateurs soulignent une démocratie malade, une perte de confiance des citoyens à l'égard des institutions en général. Notre journal a voulu « prendre le pouls » de la perception que peuvent avoir habitants ou acteurs au sein de notre quartier. Nous avons quelques convictions depuis qu'existe notre publication : les affaires de la cité intéressent les citoyens et le quartier est l'échelle naturelle de la démocratie. La réflexion est donc ouverte pour que perdure ou se développe selon l'opinion de chacun, une citoyenneté active au service de l'intérêt général.

Dossier coordonné par Christian Galatrie



La démocratie participative dans les territoires par Thomas Kirszbaum*

L'idée d'une citoyenneté ancrée dans les territoires ne va pas de soi en France. Historiquement, ce qu'on appelle « espace public » (au sens de l'espace politique) a été pensé comme le lieu de séparation entre la citoyenneté et les appartenances sociales, ethniques, religieuses, mais aussi territoriales des individus. Cette conception universaliste et abstraite de la citoyenneté, qui fait du droit de vote l'instrument privilégié de l'expression démocratique des citoyens, a néanmoins subi des aménagements. Tout au long du 20^e siècle, l'État a cherché à asseoir la représentation de « corps intermédiaires » dans diverses instances de consultation de la société civile. Dans les années 1960 et 1970 a émergé une autre vision de la participation, construite par les citoyens eux-mêmes à la faveur de « luttes urbaines ». Des habitants se mobilisaient pour réclamer un meilleur cadre de vie ou pour s'impliquer dans l'animation socio-culturelle, tout en contestant l'action des pouvoirs locaux.

Les élus ont réagi en proposant à leur tour une offre de participation, notamment dans les quartiers de la politique de la ville. Mais l'essor de cette démocratie participative doit surtout aux lois de décentralisation de 1982 et 1983, dont l'une des justifications était de rapprocher le citoyen de la décision publique. Pour les élus territoriaux, les dispositifs institutionnels de participation ont été autant d'outils servant à renforcer leur légitimité aux yeux des citoyens et améliorer la performance des services des collectivités locales. En ce sens, la démocratie participative est un prolongement plutôt qu'une alternative à la démocratie représentative.

Les années 1990 sont marquées par une codification juridique de la démocratie participative. Le législateur a autorisé l'expression ponctuelle des citoyens sur une décision ou un projet (par des référendums locaux, le droit de pétition ou l'organisation de débats publics) et rendu certains instances obligatoires (conseils de développement, conseils de quartier ou, plus récemment,

conseils citoyens). Ces textes législatifs sont cependant restés très vagues concernant les compétences, les pouvoirs et la composition de ces instances, laissés à la libre appréciation des élus. Ces derniers ont ainsi tout loisir de réduire ou d'approfondir la portée de la participation citoyenne.

Dès lors que les élus locaux conservent le privilège de la décision finale, la participation permet d'ouvrir des espaces de consultation, de concertation, voire de co-production permettant à des citoyens d'exercer une influence – certes mesurée – sur les décisions publiques. Telle est la question cruciale : jusqu'à quel point les citoyens sont-ils associés aux décisions les concernant ?

La célèbre « échelle de la participation » élaborée par l'urbaniste américaine, Sherry Arnstein, (voir ci-dessous) à la fin des années 1960, s'avère éclairante puisqu'elle propose une graduation de la participation en distinguant trois niveaux d'association des citoyens à la décision. (Voir tableau ci-joint)

Cette échelle se veut non seulement descriptive des pratiques existantes, mais elle postule aussi un idéal de la participation, celui du contrôle citoyen. Or, celui-ci n'est pas forcément adapté à tous les contextes. Il existe des situations où une simple consultation peut être plus pertinente. Reste que le pouvoir effectif des citoyens, même s'il ne s'agit que de partenariat ou de délégation de pouvoir dans la terminologie d'Arnstein, est en rupture avec une culture politique et institutionnelle française qui demeure celle de la participation-consultation plutôt que de la co-production des décisions.

**Thomas Kirszbaum, sociologue, est chercheur associé à l'Institut des sciences sociales du politique (École normale supérieure de Cachan, CNRS). Il a participé avec des habitants et des associations du quartier à la mise en place des Conseils Citoyens de Bordeaux.*

Diagramme d'Arnstein

Niveau 1 : la non participation

Manipulation : on est ici dans le registre de la propagande, c'est-à-dire d'une communication biaisée visant à obtenir le consentement des « participants » à ce qui a été décidé sans eux, et pas forcément pour eux.

Thérapie : des citoyens sont sollicités quand il y a un problème, mais on fait comme si ces mêmes citoyens étaient la cause du problème. On fait donc semblant de se préoccuper d'eux, en évitant de parler des vrais problèmes, dont la cause est à rechercher plus sûrement dans le fonctionnement du système politique et institutionnel.

Niveau 2 : la coopération symbolique

Information : il s'agit de faire connaître aux citoyens la politique ou les projets des autorités, de répondre éventuellement à leurs questions. Mais cette démarche est à sens unique car les destinataires de ces messages n'ont pas la possibilité de donner leur point de vue.

Consultation : on demande ici l'avis du public, mais sans garantie qu'il en sera tenu compte.

Apaisement : quelques citoyens sont appelés à siéger dans des instances de décision, mais ils sont très minoritaires. La participation reste symbolique car la réalité du pouvoir continue d'appartenir à ceux qui le possèdent déjà.

Niveau 3 : le pouvoir effectif des citoyens

Partenariat : les pouvoirs locaux trouvent des compromis avec des groupes organisés de la société civile afin de satisfaire leurs intérêts respectifs. Les décisions sont ainsi décidées entre des partenaires considérés comme des égaux, avec un réel suivi des résultats de la négociation.

Délégation de pouvoir : le pouvoir de décision appartient à des citoyens sur des domaines que les pouvoirs locaux acceptent de leur déléguer. Les budgets participatifs et fonds de participation des habitants sont des exemples de telles délégations.

Contrôle citoyen : une organisation qui représente les habitants prend souverainement les décisions concernant la vie du quartier, et gère directement un certain nombre de services publics dans une logique autogestionnaire.

Démocratie et citoyenneté

Vous ne cessez de le répéter, entre autres sur les réseaux sociaux : nous sommes en manque de démocratie ! La démocratie, ce sont les citoyens qui la font et pas les partis politiques et leurs représentants, ou les technocrates des grandes administrations, vous le savez bien.

Or, pour une fois, il est proposé à des citoyens de réfléchir et faire ensemble des propositions, sur des sujets concernant leur quotidien local (vie et fonctionnement de leur quartier) et c'est un excellent début de démocratie. Après un premier exercice de "rodage" la ville propose une nouvelle session des Conseils Permanents de Quartiers. Ces conseils permettent aux citoyens de s'exprimer, confronter leurs idées et élaborer ensemble des propositions qui, au cours du premier cycle, se sont concrétisées par la voie de la Mairie.

Pour avoir personnellement participé à quelques réunions de travail ou de synthèse (nommé alors, comme représentant d'une association de mon quartier) je déplore d'en avoir manqué un certain nombre, faute de disponibilité. Un nouvel appel à candidature se profile pour une deuxième "saison" et je pense que tous ceux qui souhaitent plus de démocratie doivent s'y inscrire. Ce n'est qu'un premier pas seulement, mais, c'est déjà participer et ne pas seulement se contenter de râler et critiquer vainement. C'est aussi confronter ses idées à celles des autres, quelle que soit leur appartenance politique, sociale, spirituelle, juste citoyenne. Avant de juger, essayez donc, c'est gratuit !

Jean-Pierre Rolland

Membre de la Commission Permanente du Conseil de quartier

Le conseil de quartier de Bordeaux-Maritime Un bon outil... pour plus tard.

J'avais l'espoir de représenter l'ADIQ, Association de Défense des Intérêts du Quartier Bacalan dans cette nouvelle assemblée, la moitié des membres étant choisis par la Maire adjointe parmi les associations et personnalités émergentes du quartier, nous n'avons pas grande chance d'y figurer. Eh bien non, le tirage au sort a réparé l'omission et je me suis trouvé embarqué dans l'aventure.

Que dire de ce conseil ? Tout d'abord rendre hommage aux personnes actives et intéressantes qui en font partie toutes tendances politiques confondues, ...si je ne me trompe. Les conseillers, surtout ceux tirés au sort, ne sont pas très assidus et finissent par renoncer.

Je parlerai ensuite des projets abordés: circulation, fleurissement, vie sociale, culture...

Certains membres ont reconnu d'entrée qu'ils travaillaient avec « humilité » acceptant à l'avance l'arbitrage qui serait fait par les élus. Les grands projets échappent à la discussion : Vie économique (formes de radoub), nouveaux quartiers, écoles, plan de circulation, œuvres d'art publiques (soucoupe des Bassins à flot !). Le conseil donne aussi son avis en ce qui concerne l'attribution des subventions aux associations par l'intermédiaire du « FIL (Fond d'Intervention Local) ».

En conclusion je dirai qu'à part quelques personnes motivées voire militantes, il est difficile de trouver sa place quant on est un peu critique de la politique actuelle de la ville.

On est écoutés, c'est déjà ça !

Luis Diez

Membre de la Commission Permanente du Conseil de quartier

Pourquoi un conseil d'enfants à l'école ?

La notion de citoyenneté fait partie des apprentissages réalisés tous les jours par les élèves à l'école. Une partie de notre rôle d'enseignant est d'aider nos élèves à devenir des citoyens qui font des choix en connaissant le monde qui les entoure, son histoire et ses règles.

Au cours de l'année, nous aborderons la citoyenneté en enseignement moral et civique, sous différentes formes. Les débats réglés, les jeux de rôles, l'étude de texte et l'expression écrite et orale seront les supports de cet enseignement des valeurs de la citoyenneté.

Être citoyen implique des droits mais aussi des devoirs. Les règles de l'école et de la classe permettent cet apprentissage quotidien. L'importance de ne pas entraver les libertés des autres tout en ayant soi-même des droits est mise en avant. La communication, avec les élèves et entre-eux, est alors essentielle pour expliquer, laisser exprimer les questionnements, les incompréhensions. Les élèves trouvent d'ailleurs souvent eux-mêmes les réponses et savent les justifier.

En apprenant différents éléments de l'Histoire, les élèves voient l'importance de la rédaction de la Déclaration des droits de l'Homme et du citoyen et se rendent compte du fait que les libertés qu'ont les citoyens aujourd'hui n'ont pas toujours existé.

Le droit de vote, élément très important de la citoyenneté, est aussi abordé à l'école. Des votes y sont d'ailleurs mis en œuvre pour l'élection des délégués qui représentent les camarades de leur classe au cours des conseils des délégués. Les enfants sont souvent impatients de prendre part aux votes officiels et trouvent leurs 18 ans encore bien loin.

Gaëlle Lesven

Enseignante classe de CM1-CM2 – école primaire Achard

Être citoyen à l'AFL* et au-delà

« Citoyen » est un terme qui a traversé le temps et qui poursuit activement son chemin de nos jours. Lecteurs, Electeurs, nous le retrouvons propulsé au devant de la scène au fil de l'actualité. Un succès fou !

Autant d'interprétations que de nombre de personnes, d'institutions, d'appel à projets, de coups médiatiques, de rappels des valeurs républicaines... En tant qu'association la question du sens est centrale : comment traduire la citoyenneté pour la rendre compréhensible et appropriable ?

L'AFL fixe le postulat suivant : être citoyen c'est agir, faire sa part dans une création collective, de manière consentie.

Lors du parcours migratoire les identités (sociales, familiales, personnelles...) sont percutées, bousculées ou même bouleversées. Pour se familiariser avec les nouveaux repères de la société d'accueil, la personne en levant ses défenses qui la protégeaient à son arrivée, entre petit à petit dans un processus d'appropriation global : le rapport au temps, à l'espace, à l'habitat précaire et aux réseaux sociaux qui l'entourent au quotidien.

Les mots : des outils de compréhension pour une lecture du monde.

A travers l'apprentissage de la langue française et la médiation socioculturelle, l'AFL accompagne ce remaniement psychologique. Alors, un long travail de construction et déconstruction s'engage autour de cette bifurcation du parcours de vie de la personne, entre ici et ailleurs :

Qui j'étais ? Qui suis-je ? Qui j'ai envie d'être ?

« L'accordage » culturel est donc indispensable pour trouver une place et entrer progressivement dans le collectif. Parfois, il est nécessaire de faire prendre conscience du rôle citoyen déjà joué. Existant, il suffit simplement de le valoriser.

Avoir une place c'est être reconnu en tant que personne singulière, avoir les codes du langage, c'est être outillé pour se déplacer, s'exprimer, comprendre le sens, donner des points de vue, s'engager ou renoncer, être en société c'est développer des liens de partage et de solidarités pour soi-même et pour les Autres.

Émilie Villereal

Présidente de l'association

*L'Association Familiale et Laïque propose des formations d'apprentissage de la langue française.

Les Conseils Citoyens, c'est maintenant !

La loi du 21 février 2014 a créé les conseils citoyens dans tous les quartiers prioritaires de la politique de la ville. C'est le cas pour la partie nord de Bacalan. L'objectif de ces Conseils est de garantir la place des habitants dans les instances de pilotage de la politique de la ville, et de créer un espace de propositions et d'initiatives à partir des besoins des habitants. Il est donc composé d'habitants ou d'acteurs économiques et associatifs volontaires ou tirés au sort. Les membres de ces conseils doivent participer à toutes les instances de pilotage du contrat de ville, y compris dans le cadre d'opération de renouvellement urbain. Le Conseil Citoyen de Bacalan va débiter ses activités dès ce mois-ci.

Trois de ses futurs membres font part de leurs attentes ou interrogations.

« Je veux bien comprendre le rôle de cette commission, voir comment elle se situe par rapport aux autres commissions ou conseils existants. Il faudra que tout cela nous soit expliqué. Ensuite je n'ai pas envie de faire de la figuration ni de subir quelque récupération politique que ce soit. Je ne me laisserai pas influencer.

Mais le plus important c'est vis à vis des gens, des habitants. Il faudra aller au-devant d'eux. Comment va t'on être perçu, quelle légitimité aura-t-on à leurs yeux, ce sont autant de questions que je me pose.

Il faudra aussi que la Mairie nous informe des projets qui impacteront de près ou de loin le quartier prioritaire, que rien ne nous soit caché, c'est très important.

Je vais aussi faire en sorte de lutter contre des a priori qui existent vis à vis de certains groupes : les jeunes, les familles gitanes...

Enfin si le Conseil citoyen dérange trop la Mairie, que va-t-il se passer ? »

Patrice Vignaud, habitant

« En ces temps de changement beaucoup se sentent peu ou pas représentés par les institutions. Notre quartier évolue et nous sommes nombreux à nous sentir mis devant le fait accompli.

Qui a eu par exemple le sentiment de peser dans l'explosion des constructions urbaines, d'avoir été écouté dans les mutations du tissu économique ou dans l'abandon de lieux ou de service ?

La question que l'on peut légitimement se poser c'est : le Conseil citoyen n'est-il qu'un faire-valoir de plus, un nouveau moyen de consultation de façade ?

Pour une fois rien ne le laisse penser. Il est légitimé par la loi, il peut être décisif puisque les membres du Conseil sont à parité avec les autres membres dans les instances de pilotage du contrat de ville, et qu'il devrait disposer de moyens. Il peut donc avoir du poids.

Nous devons faire vivre ce conseil à l'image de notre quartier, lui faire recueillir le plus d'opinions possibles, porter des valeurs solidaires, informer en

toute transparence et imposer la volonté des habitants.

A nous d'imaginer comment faire pour que le plus grand nombre participe, prenne en main son destin. De boîtes à idées géantes aux réunions d'informations sur la place publique, tout est possible.

La démocratie ne doit-elle pas être portée par chaque citoyen ? C'est une belle occasion de défendre ce que nous revendiquons »

Frédéric Vullierme, représentant associatif

« On va voir ce que ça va donner, c'est en plein concept de démocratie participative. C'est la première fois que je vais faire une telle expérience, mais je suis optimiste. Je pense que tout le monde peut s'exprimer. Il faut à minima s'intéresser, on va pas aller prendre les gens par la main, mais s'ils se sentent concernés ils peuvent accéder à cela ».

Véronique Namlacamourima, habitante



Dialogue entre l'équipe du Centre d'Animation de Bacalan et de 3 jeunes habitants de Claveau et Labarde le 4 juin dernier, dans le cadre de la « semaine à Claveau » organisée par Aquitanis.

CAB : Si je vous dis « démocratie participative », cela vous fait penser à quoi ?

- À rien, démocratie je sais même pas ce que ça veut dire...
- Ça me fait mal à la tête ce mot là...
- Démocratie participative, c'est que tu participes ?
- Oui mais ils participent à quoi ?
- C'est complexe, c'est voter ?
- Moi je vote pas, je suis pas majeur
- Moi bientôt j'aurai le droit de voter
- On est obligé de voter ?
- On est pas obligé de voter, mais si on vote pas on aura des problèmes
- C'est juste que quand tu votes pas, si les gens qui ont voté, ont voté pour le mec que tu voulais pas, tu vas avoir les nerfs ...

CAB : En tant que jeune citoyen, est ce que vous estimez que les espaces d'expression, de prise de parole, est ce qu'il y en a assez, est ce que vous les connaissez, et si vous les connaissez : trouvez-vous qu'ils sont suffisamment accessibles, que tout le monde peut y participer ?

- Je sais pas, mais moi j'ai pas envie de parler
- Je suis pas trop bien renseigné, mais je sais juste qu'on est pas assez écouté
- Ça c'est sur, on est pas assez écouté
- Si on était vraiment écouté, on aurait plus que ça, il y a déjà beaucoup de personnes qui se sont plaintes !

CAB : C'est à dire ?

- Je m'intéresse pas vraiment, mais je sais qu'on est pas écouté
- Après toute façon c'est les « bourgeois » et tout qui sont le plus écoutés !
- Les bourgeois, nous c'est comme si on était rien, ils nous mettent dans un quartier, ils nous entassent dans des halls

et puis c'est fini, pour moi c'est comme ça que je le vois
- Nous ils font rien de nous, dans le quartier on est obligé de se démerder

CAB: Tu as quel âge ?

- J'ai 16 ans...

CAB : Est-ce que vous connaissez les Conseils citoyens, les Conseils de quartier ?

- J'ai jamais entendu parler

CAB : Si demain on donne la parole aux jeunes avec des politiques qui sont les décideurs ?

- Mais, on va « s'embrouiller » direct !
- Ils se croient au dessus, moi je vois ça comme ça

CAB : Si vous aviez une proposition à faire ?

- Qu'ils donnent plus d'argent pour le quartier
- Le parc, il est pas bien pour les petits qui viennent
- Ils donnent tout à Achard, ils viennent d'arriver dans le quartier, ils ont de méchants appartements et nous la galère, c'est pas bien !

CAB : Vous voulez parler des bassins à flot ?

- Oui , Achard Bassins à flot, ils ont de « méchantes » maisons, de « méchants » appartements, nous on a des maisons qui sont même pas finies à l'intérieur, c'est moisi

CAB : Vous n'aimeriez pas le dire aux gens qui prennent les décisions ?

- Ça changera rien
- Ma grand-mère, elle a 70 « piges », ça fait 70 ans qu'elle habite ici, il s'est jamais rien passé
- Ils disent oui on va faire ça, et ils font jamais rien

CAB : Vous pensez que les choses ne peuvent pas changer ?

- Non je crois pas ou alors ... dans longtemps ?
- Moi perso, je préfère rester dans mon coin.

Un marché place Buscaillet

Quelques voisins de Bacalan ont soumis à l'association Vie et Travail le projet d'ouverture d'un Marché Place Buscaillet.

La Place Adolphe Buscaillet et ses bâtiments ont été construits entre 1930 et 1937.

Un de ses bâtiments était destiné à héberger une crèche et un dispensaire, et l'autre un ensemble de bains pour les classes populaires. Les dernières années ils sont utilisés par des associations du quartier pour des activités sportives ou fêtes et réunions publiques.

L'architecture style Art Deco rend l'ensemble élégant et harmonieux.

Les façades sont depuis longtemps négligées par les pouvoirs administratifs de la ville.

L'arrivée des nouveaux habitants dans des ensembles immobiliers avec très peu d'espaces verts fait de la place un endroit idéal pour le loisir de la population.

En outre la localisation de celle-ci, entre le vieux et le nouveau bâti, pourrait faire d'elle l'endroit où se retrouver, instaurer des liens et échanger entre voisins.

Ce marché proposerait des produits locaux de qualité à de bons prix. Pour ceci l'engagement préférentiel devrait être donné à des producteurs de proximité et engagés dans une démarche de vente directe aux consommateurs de produits issus d'une agriculture paysanne, frais et arrivés en circuit court, directement de l'exploitation.

Un marché où passer une demi-journée de convivialité et de bonne humeur.

Edith Perez Lacour
Association Vie et Travail à Bacalan



Gymnase à Bacalan

« À Monsieur le Maire de Bordeaux,

Bonjour,

Nous avons l'honneur d'appeler à nouveau votre attention sur le dossier « Gymnase » dans le quartier de Bacalan.

En effet, l'absence de gymnase réduit fortement l'offre sportive dans ce quartier, tout au long de l'année et notamment l'hiver.

Les usagers et les habitants s'en plaignent et sont mobilisés :

- Établissements scolaires (plus de 1000 élèves à Bacalan)
- Clubs de tennis, basket, football, gymnastique volontaire....

Des pratiques sportives sont aujourd'hui impossibles : handball, volleyball, badminton, Futsal, handisport, tennis de table...

De même que les manifestations de grande envergure (galas, compétitions, rencontres inter-écoles, championnats d'échecs...)

Quartier "politique de la ville", récemment classé Réseau d'Education prioritaire REP+, il est incontestable qu'un nouvel équipement sportif de proximité participera aux objectifs de réussite éducative, de lien social, de promotion de l'image du quartier...

La municipalité avait validé en 2010, la programmation d'un gymnase sur le site Charles Martin. Suite à appel à projet en 2011, des architectes (entre autres : Moga, Touton, Duret...) ont concouru et présenté leurs travaux à la Ville.

Ce sont les impératifs du Plan de prévention du risque inondation (PPRI), qui ont conduit la Ville à ne pas donner suite au projet sur le site sportif Charles Martin.

Une pétition signée en 2013 par plusieurs centaines de Bacalanais exigeait la construction d'un gymnase multisport sur Charles Martin. En effet, la "salle de sport" intégrée au projet d'aménagement des Bassins à flot, ne pourrait répondre à tous les besoins, et générerait des déplacements inadaptés aux scolaires et usagers de Bacalan.

Pour les associations et établissements scolaires de Bacalan, il est donc urgent de réinterroger la pertinence de localiser un vrai gymnase sur le site Charles Martin. Site idéal quant à sa centralité géographique, la proximité des établissements scolaires, la complémentarité d'usage avec les terrains de jeux extérieurs, parkings, desserte bus et tram... D'autant que le PPRI doit faire l'objet d'une réactualisation.

Nous vous remercions par avance de l'attention que vous saurez porter à cette requête de bon sens pour l'intérêt général.

Nous prions d'agréer, Monsieur le Maire, nos salutations distinguées. »

**Signé par 16 représentants d'associations
ou d'établissements scolaires**

Comité Intergénérationnel Citoyen de Bacalan

L'action citoyenne est la réponse universelle à la bonne marche du monde, la difficulté relève de définir comment la mettre en œuvre. Que puis-je faire moi concrètement, pour changer l'ordre des choses ? « Incroyables comestibles » offre une réponse testée et approuvée ! Lancée à Todmorden, une ville de 25.000 habitants du nord de l'Angleterre en 2008, elle prône le développement

d'une agriculture vivrière urbaine, gratuite, à partager, et produite par les citoyens sur les espaces publiques disponibles. Les 3 piliers de la démarche sont :

- La communauté toutes générations confondues
- La pédagogie et l'implication des enfants
- Les acteurs locaux du circuit court

En 4 ans ces pionniers d'un nouveau genre sont arrivés à 84% d'autosuffisance alimentaire, et il y a aujourd'hui plus de 400 villes en France qui ont lancé des initiatives « Incroyables Comestibles ». Le principe de mise en œuvre est proposé en 5 étapes :

- 1- On se prend en photo devant la pancarte de la commune**
- 2- On partage les photos sur internet et on communique aux autres**
- 3- Chacun fait sa part devant chez soi avec les Incroyables Comestibles**
- 4- On réalise des actions collectives pour devenir une force citoyenne**
- 5- On sensibilise les élus pour soutenir le mouvement citoyen solidaire**

Toutes choses accessibles à tous, facile à mettre en œuvre, nécessitant une vraie action collective et citoyenne, associant la jeunesse locale, les agriculteurs, maraîchers, associations etc.

Plus d'infos sur <https://www.communecter.org/#default.home>



CLAVEAU SE RÉINVENTE, AVEC ET POUR SES HABITANTS !

La cité-jardin offre de nombreuses qualités, pour autant Claveau a besoin d'une « réactualisation ». Durable, ouverte sur la ville et toujours populaire, telle est l'ambition donnée au projet de requalification de Claveau par la Ville de Bordeaux, Bordeaux Métropole et Aquitanis.

Trois axes d'action composent la requalification de Claveau : le projet urbain, la réhabilitation des maisons propriétés d'Aquitanis et l'accompagnement de la réhabilitation des logements privés.

Du 31 mai au 4 juin dernier, c'est pour co-construire le projet urbain (1^{er} axe) que les habitants ont été sollicités. Les architectes, urbanistes, paysagistes et ingénieurs mandatés (GRAU / EXIT / INGEROP / ADER&CO) ont organisé des ateliers participatifs. Chaque jour, une problématique différente a été abordée et des outils pour les résoudre, testés. Les habitants ont répondu présents,

dans une ambiance conviviale grâce à l'accompagnement du Centre d'animation de Bacalan, notamment.

La réhabilitation des maisons propriétés d'Aquitanis (2^e axe) vise particulièrement à prendre en compte les modes de vie de chacun et les travaux déjà réalisés ainsi qu'à favoriser les échanges et le partage des savoirs. Un état des lieux personnalisé de chaque maison est établi par l'équipe d'architectes (Construire - Nicole Concordet). A partir de ceux-ci, des travaux communs à l'ensemble des maisons seront lancés par Aquitanis dès l'hiver 2016 et des travaux participatifs, pour aller plus loin dans l'embellissement des logements, début 2017.

Les propriétaires privés bénéficient d'un accompagnement technique et financier pour la réalisation de travaux (3^e axe) auprès d'InCité.

Habitants de Claveau, usagers des équipements, équipes et adhérents du Centre d'animation ainsi que les divers acteurs impliqués, nous vous remercions chaleureusement pour votre participation aux différents ateliers et pour vos réponses au questionnaire sur le logo du projet.

Vous serez tous conviés début octobre, pour la restitution des ateliers participatifs du projet urbain.

Aurélie Hervouet
Assistante Communication, Aquitanis



© Photo : Aquitanis

« CONVOI EXCEPTIONNEL »



C'est un projet de Bruit du frigo, une Résidence artistique, un échange expérimental entre Bordeaux et Sainte-Foy-la-Grande.

Imaginez, courant juin, un groupe composé d'artistes et d'habitants, par-

tagant deux week-ends, pour vivre ensemble un voyage extraordinaire.

Ils ne se connaissent pas, ils n'ont sans doute jamais visité l'autre territoire, mais ils vont ensemble s'inviter à le découvrir.

Convoi Exceptionnel est une expédition collective, pas très loin de chez eux, une virée pour déplacer le regard sur notre quotidien, sur ce qui nous entoure.

Un voyage fabuleux générateur d'émotions basé sur les ressources des territoires relus à l'aune d'une aventure exceptionnelle.

Ce sont 10 voyageurs de Bacalan et 10 voyageurs de Sainte-Foy-la-Grande qui ont vécu deux week-end fabuleux. Au programme ils ont partagé un repas de chasse, dormis sur l'eau, fait du bateau, découvert un forgeron généreux, assisté à des « run » de motos, pris de la hauteur à la cité du vin et au moulin de la Rouquette, mangé mexicain, vietnamien, végétarien...

Durant le week-end à Bacalan, un repas de Gala a été réalisé par le Chef étoilé Vivien Durand du Prince Noir et les bénévoles de Gargantua, du Kfé des familles, de l'Amicale Laïque et du Centre d'animation de Bacalan.

150 personnes ont pu profiter d'un repas d'exception entièrement offert grâce à la participation de Métro, la Banque alimentaire et de Discount Vins.

Notre convoi exceptionnel vous donne rendez-vous au mois de novembre à l'occasion de deux expositions qui seront présentées tour à tour à Sainte-Foy-la-Grande et à Bacalan.

Une manière pour Pipocolor (illustrateur) et Benoit Grimalt (photographe) voyageurs artistes de vous plonger dans l'aventure humaine qui nous a réunis.

Plus d'infos : www.bruitdufrigo.com

L'équipe du Bruit du frigo



NOUVEAU

RALLYE TON QUARTIER

Samedi 1^{er} octobre de 10h à 17h grande manifestation culturelle et sportive à destination des familles sur le Stade Charles Martin! Divers ateliers et initiations vous attendent, restauration possible sur place,

remise des récompenses et pot de l'amitié offert en fin de journée.

Notez bien cette date dans vos agendas et gardez l'œil ouvert, d'autres informations suivront.

Renseignements: 06 51 76 28 69

ÉCOLE MULTISPORTS BACALAN NOUVEAUTÉS

Dès la rentrée de septembre 2016, l'École Multisports Bacalan ouvre de nouveaux créneaux sur différents sites du quartier :

Pour les enfants de 6 à 10 ans de tout le quartier :

Coût annuel : 15 à 25€

Encadrement : éducateurs diplômés

Activités : gym, rollers, sarbacane, échecs, cirque, golf, rugby, jeux d'orientation, skate, tennis de table, basket, athlétisme...

- Ecole Multisports

Mardi : 16h30/18h école Labarde

Mercredi : 13h/15h école et stade Charles Martin – 15h30/17h30 école et stade Charles Martin

Vendredi : 16h30/18h école Achard (activités sur le stade Charles Martin)

Samedi : 10h/12h école et stade Charles Martin

- Spectacle et sorties : ponctuellement, les adhérents enfants et adultes pourront participer aux spectacles de haut niveau : match rugby UBB à Chaban, match foot Girondins, match de Hockey sur glace des Boxers, spectacle de Noël, sortie Activités Pleine Nature au Porge

- Stages Multisports pendant les petites vacances scolaires.

Pour les adultes de tout le quartier :

Chaque vendredi : 20h/22h soirée Tennis de table loisir (salle polyvalente école Charles Martin)

Coût annuel : 20€

Inscription et renseignement au 06 51 51 16 23 ou usepbacalan@live.fr

REPRISE ÉCOLE DE FOOT

Le Bordeaux Athletic Club (B.A.C.) recrute des dirigeants bénévoles pour son école de football, ainsi que des joueurs débutants ou confirmés dans toutes les catégories d'âge, pour la saison 2016/2017.

Entraînement le mercredi après-midi (pour toutes les catégories)

Vendredi soir (U10 à U13)

Mardi et jeudi soir (U15)

Entraînements rue Charles Martin à Bordeaux - Bacalan

Viens vite nous rejoindre dès le mercredi 06/09/2016

Contactez Jazz au 06 68 52 78 65

Consultez notre site Internet

<http://bordeauxathleticclub.footeo.com/>

SAVIEZ-VOUS QUE LE CLUB DE JUDO BACALANAIS A 50 ANS ?



L'élan donné en 1966 par l'enthousiasme d'Henri Libreau, le fondateur, porte encore le club jusqu'à nos jours.

Voici les bénévoles qui composent le Bureau :

Le président actuel, Eric Heimburger, son vice-président et brevet d'état Xavier Diez en sont les responsables. La communication est assurée par Martine Heimburger, le secré-

tariat par Fabienne Bernède, Vanessa Bories, trésorière est secondée par Elsa Martinez.

Le quotidien des leçons est généreusement pourvu par Damien et Axel et une maman nous a signalé la difficulté scolaire de son fils et le bienfait à long terme que le judo lui a apporté.

Le socle commun de la famille, de l'école et le professionnalisme dévoué du duo Damien Heimburger/Xavier Diez ont permis à son enfant de faire une excellente sixième tout en développant son épanouissement personnel.

Les valeurs du judo, politesse, courage, amitié, contrôle de soi, sincérité, modestie, honneur, respect dont certaines peuvent sembler désuètes ne sont certainement pas caduques pour nos jeunes que l'on dit en manque de repère.

En tout cas, c'est dans ce sport, dans ce club et avec cet encadrement-là que l'on peut trouver la voie et la vertu, comme dit Lao Tseu, qui font les têtes bien faites des adultes de demain.

<http://judo.club.bacalanais.free.fr/Accueil.htm>

Reprise des cours le 12 septembre.

Serge Pradoux

PÉTANQUE BACALANAISE

Championnat de France

Trois membres de la Pétanque Bacalanaise, José Contreras, Ludovic Perreira et René Demeter se sont qualifiés pour les Championnats de France qui auront lieu à Montauban.

Nous leur souhaitons d'être Champion de France !



Lyès Hamache, Président

Mr. **ABBAL**, ancien docker et Madame, née Perrament d'une famille de dockers, ont demandé à répondre à l'article paru dans le n° 53 - p.14, sous le titre "Place Pierre Cétois"

Aux membres du comité de rédaction du journal,

« Habitant le quartier depuis 1968, mon épouse depuis toujours, car elle y est née. Nous sommes lecteurs assidus du journal de quartier BACALAN depuis qu'il existe.

J'ai été docker professionnel depuis 1974 ce qui fait que je connais bien le quartier et la profession que vous salissez et que vous ne connaissez pas.

Toute la famille de mon épouse, père, oncle, frère, cousin, aujourd'hui décédés ou à la retraite étaient dockers et fiers de l'être. Ainsi que mes deux neveux qui le sont toujours. Par vos propos bêtes et méchants, vous discréditez et portez atteinte à la corporation qui ne le mérite pas. Sachez, que les dockers du Port de Bordeaux puisque c'est d'eux qu'il s'agit, étaient des gens respectables et respectueux des autres. Ils ont participé et fait l'histoire du quartier. C'était un quartier d'ouvriers et pas de voyou, ils ont fait partie de toutes les luttes ouvrières pour défendre l'emploi et l'outil de travail.

Je ne sais pas où vous avez été cherché cette ânerie qui porte préjudice à notre quartier, car Bacalan n'a jamais été une zone et l'alcool ne coulait pas plus que chez vous.

Je vous quitte après cette mise au point afin de rétablir la vérité. Il faut bien se renseigner pour ne pas dire n'importe quoi sur n'importe qui. Je souhaite que le journal, que j'apprécie par ailleurs, corrige ces propos afin qu'ils ne tombent pas aux mains de personnes malveillantes. »

Les propos incriminés sont extraits d'un texte de Pierre Cétois paru dans le blog Bacalanstory

Les membres du comité de rédaction n'ont pas voulu porter préjudice aux dockers et encore moins leurs manquer de respect. Ils déplorent que quelques propos tenus dans cet article aient pu blesser. Un dossier sur l'histoire des dockers dans lequel les témoins de cette époque auront d'ailleurs toute leur place, sera prochainement publié.

UN CABINET D'EXPÉRIMENTATION ARTISTIQUE POUR LE JEUNE PUBLIC À BACALAN



Dans une petite maison avec jardin à côté du pôle culturel et transdisciplinaire « Les Vivres de l'Art », l'atelier artistique « L'enfance de l'art » ouvre ses portes en septembre, à l'initiative de l'artiste franco-américaine d'origine majorquaine Gabriela Meunié - dont la pratique se base sur des questions de société et d'éducation - et des Vivres de l'Art.

Au fil des ateliers, les enfants pourront développer leur créativité, inventer, expérimenter, comprendre l'art

et partager des connaissances dans un cadre vibrant et exceptionnel. Proche des résidences d'artistes, le lieu permet un contact direct avec la création et avec différents espaces aux multiples possibilités : le Jardin Secret et la Galerie d'exposition, ainsi que la place publique Victor Raulin.

Ils créeront ainsi leurs propres œuvres, s'essayant à des techniques diverses telles que la peinture murale, le collage, le dessin ou encore la sculpture. L'atelier prévoit également des visites d'exposition et des rencontres avec des artistes, à la découverte des formes d'expression actuelles et anciennes (graffiti, sculpture, performance, musique, etc.)

Pour plus d'informations, tarifs et inscriptions, RDV sur la page Facebook de l'atelier :

<https://www.facebook.com/lenfancedelart01/?fref=ts>

ou contactez Gabriela Meunié : 06 37 42 98 23
gabriela_meunie@hotmail.com



MARCEL VA À LA PLAGES

Marcel le ragondin apprend que la petite ville d'Arès sur le Bassin d'Arcachon installe elle aussi une sculpture en forme de soucoupe près de sa jetée.

Ça alors, comme aux Bassins à flot ! Marcel décide d'aller voir de plus près... Effectivement le vaisseau spatial est bien là, pendant qu'il le détaille, un animal ruisselant sort de l'eau et s'approche en rampant, qui es-tu lui demande Marcel ? Je suis le phoque You, répond la bête. Quel drôle de nom remarque notre ragondin Bacalanais ! C'est de l'anglais lui répond le phoque... Ah bon ! s'exclame Marcel, vous aussi c'est une anglaise qui vous pourrit le paysage !

Ravis de partager leurs aventures de bassins, ils plongent tous les deux dans l'eau : à défaut de soucoupe, Marcel boit la tasse !

Contrôle-Z

Pour la rentrée scolaire l'association Contrôle-Z renouvelle ses activités

Nous proposons toujours des cours d'anglais et maintenant d'espagnol ouverts à tous pour des niveaux débutants et intermédiaires (en petits groupes). Ils débuteront à partir du 14 septembre, sur inscription au préalable. Le tarif est de 15€ les 10 heures.

Nous proposons toujours également des stages vidéo et photos de 3 mois, au tarif de 35€ le trimestre (toutes nos vidéos sur notre chaîne youtube et sur facebook).

Tout nouveau cette année, nous faisons partie du dispositif SO mobilité* pour les jeunes : vous pouvez ainsi prendre rendez-vous avec nous afin de vous informer et de recevoir des offres de mobilité à l'étranger.

Enfin nous sommes toujours structure accompagnatrice des "Sac Ados" (dispositif d'accompagnement au départ en vacances pour les 18/25 ans en France et en Europe) et des SVE (Service Volontaire Européen).

* Sud Ouest Mobilité, est une plateforme sur internet

Calendrier des cours

Anglais
mercredi après-midi :

17h30/18h30 - niveau débutant

18h45/19h45 - niveau intermédiaire

Espagnol

samedi matin :

10h/11h - niveau débutant

11h15/12h15 - niveau intermédiaire

Horaires d'ouverture de l'association

9h-16h du mardi au vendredi
samedi matin jusqu'à 12h.

Contactez-nous :

7 rue Joseph Brunet
06 38 27 56 85

aquitaine@contrôle-z.net

Facebook : Association Contrôle-Z en Aquitaine.

Gabrielle Plantat

CENTRE D'ANIMATION

Une soirée, une journée, un week-end ...il se passe toujours quelque chose au centre d'animation de Bacalan! Venez nous rejoindre: en famille, seul... avec des amis.

Inscrivez-vous au centre d'animation de Bacalan auprès de notre agent d'accueil au 139 rue Joseph Brunet, de 9h à 12h et de 14h à 18h du mardi au vendredi au 05 56 50 82 18.

Adhésion au centre d'animation obligatoire pour les sorties et les ateliers.

Permanence d'accueil sans RDV :

Mercredi matin de 9h à 11h.

Vous désirez un conseil, un soutien, un accompagnement dans vos démarches que ce soit auprès de la banque, de pôle emploi, d'EDF, de l'école, ... ? Un professionnel est là pour vous.

Solweig Klinkert

EVENEMENTS À VENIR

THÉÂTRE PONT TOURNANT

13, rue Charlevoix de Villers - 05 56 11 06 11 - pont.tournant@gmail.com

THÉÂTRE

29 & 30 sept., 1^{er} oct. à 20h30 :
« LES FEMMES ET UNE NUIT »

6 octobre à 20h30

7 et 8 Octobre à 20h30

9 Octobre à 16h

« DANDIN »

THÉÂTRE (à partir de 14 ans)

Version bilingue français/LSF

14 octobre à 20h30

« LES AMOURS INUTILES »

THÉÂTRE (à partir de 10 ans)

Spectacle bilingue franco-occitan

15 octobre à 20h30

« HOMMES ET FEMMES DU LANDAIS »

« Omes e femnas dau landés »

CHANT OCCITAN

16 octobre à 16h

« SONNAILLES » Transhumances pour sonnaillies, électronique et chant occitan

THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

(à partir de 4 ans)

19 au 22 octobre à 14h30

25 au 29 octobre à 14h30

23 et 30 octobre à 16h

« FEMMES PIRATES, ou l'incroyable histoire d'Anne Bonny et Mary Read »

THÉÂTRE

4 novembre à 14h - scolaire

4 et 5 novembre à 20h30

6 novembre à 16h

« LE GOÛTER DES GÉNÉRAUX »

Musique de Tango Argentin

12 Novembre à 20h30

« VUELTA EN AMERICA DEL SUR »

RENCONTRE ECRIVAIN

15 novembre à 18h30

« Rencontre Machine à Lire »

Venue exceptionnelle de Laurent Mauvignier

MUSIQUE CLASSIQUE

18 et 19 novembre à 20h30

« UNE HEURE AVEC BRAHMS »

THÉÂTRE (à partir de 14 ans)

24 et 25 nov. à 14h - scolaire

24, 25 et 26 nov. à 20h30

27 nov. à 16h

« VOLTAIRE ROUSSEAU »

THÉÂTRE / HUMORISTE

1^{er}, 2 et 3 décembre à 20h30

4 déc. de 10h à 17h - Master Class

« GUSTAVE PARKING »

« De Mieux en Mieux Pareil »

Projections - Chants - Sons -

Improvisations

9 et 10 décembre à 20h30

« MINVIELLE EN ROUE LIBRE »

Plus d'info :

www.theatreponttournant.com

LE CERISIER- APSARAS THÉÂTRE

7/11 rue Joseph Brunet • 09 54 11 63 01 • apsarastheatre@free.fr

Fort de sa première année d'existence « Le cerisier » (Lieu intermédiaire de pratiques artistiques) va inaugurer sa deuxième saison avec de nombreuses propositions tant pour les spectacles que pour les offres de formations.

Les 17 et 18 septembre à 16h :

Journées du patrimoine, conférence-spectacle avec « Bacalan, Bacalao » par Fausto Olivares.

Du 3 au 8 octobre :

« Les petites Cerises » programmation jeune public du CP au collège, voir site pour détail de la programmation.

A partir du 9 octobre :

Le bal d'Elohim par la Cie Medea Luna. Un dimanche par mois, bal.

Les 14 et 15 octobre à 20h30 :

Un concert de musique médiévale par le Groupe Emilio Villalba de Seville.

Les 11, 12 et 13 novembre :

Un stage sur la Voix (ouvert aux amateurs) avec Denise Laborde.

Et beaucoup d'autres propositions que vous trouverez sur le site

www.lecerisier.org

BIBLIOTHÈQUE DE BACALAN

196 rue Achard - 05 56 50 87 02

dgac.biblio.bacalan@mairie-bordeaux.fr

SECTEUR JEUNESSE

Samedi 10 septembre à 11 h :

1, 2, 3, Comptines Bébé bouquine mais aussi fredonne des comptines en famille et avec les bibliothécaires.

Mercredi 14 septembre à 15h :

Interlude / une sélection de jeux pour les 6-11 ans.

Samedi 1^{er} octobre à 11h :

1, 2, 3, comptines.

Mercredi 12 octobre à 15h :

Pour les 6-11 ans.

Ateliers Funky Kids.

Mercredi 26 octobre à 15h :

Contes de Caroline
Contes d'horreur, contes à faire peur...!!!

SECTEUR ADULTES

Du 10 au 17 septembre :

Exposition Projet Baba.
Restitution avec les éditions n'a qu'1 œil.

Dimanche 11 septembre :

Spectacle et visite guidée de 11 h à 17 h

Du 16 au 17 septembre :

Festival Nomades
Animation, Concerts, Spectacles.

Samedi 15 octobre à 11h :

Concert « Blandine et l'herbe à Swing »



AGENDA ASSOCIATIF

Plus d'infos sur journal-bacalan.fr

MERCREDI 14 SEPTEMBRE, rdv à 13h50 au Centre d'Animation : Exposition « Constellations » de l'association « Arc en rêve ».

De 14h30 à 16h30 : Atelier pour enfants et visite guidée tout publics. Goûter sur les quais en suivant et retour sur Bacalan vers 17h30. Gratuit.

DU JEUDI 15 AU SAMEDI 17 SEPTEMBRE : « Festival Nomades » 6^e édition.

SAMEDI 17 SEPTEMBRE : Journée du patrimoine
Visite guidée du Port Autonome de Bordeaux du côté des Bassins à Flot avec un pot au Bar de la Marine en fin de journée. Gratuit.
Heure de rdv au centre d'animation à fixer ultérieurement.

SAMEDI 17 SEPTEMBRE à 20h : Derrière station de tram Achard – vidéoprojections nomade proposé par le Dessous des Balançoires.

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE à 19h : Spectacle gratuit de la « Chorale des Ecluses » au Garage Moderne.

VENDREDI 23 SEPTEMBRE à partir de 14h : Atelier cuisine au centre d'animation pour préparer des amuses bouches pour l'apéritif de « Cap Asso » - Gratuit.

SAMEDI 24 SEPTEMBRE : Sortie à la découverte du « Brâme du Cerf » dans la forêt girondine. Heure de rdv fixée ultérieurement au Centre d'animation. Transport en minibus. 2€/personne

SAMEDI 24 SEPTEMBRE : Les Participiales
La ville de Bordeaux organise un grand rdv avec les habitants. Animations, rencontres, présentation des services de la mairie et de la métropole, portes ouvertes des associations locales.

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE : Cap Association, partez à la découverte des associations bordelaises au Hangar 14 à partir de 10h.

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE de 11h à 19h : "Mémoire de Bacalan" à la Cité du Vin. Balade urbaine, projection-débat. (sur réservation)

MERCREDI 28 SEPTEMBRE à partir de 12h15 : TABLE D'HÔTES au Kfé des familles - Formule entrée + plat + dessert à 9,50 € pour les adhérents (+2 € non adhérents)

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE : L'IBOAT fête ses 5 ans le dans 5 lieux avec 5 temps forts. Plus d'infos sur WWW.IBOAT.EU

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE : Rallye ton quartier, événement sportif et culturel au stade Charles Martin. (voir article page 13)

DU 13 AU 15 OCTOBRE : Manifestation "LES 3 JOURS EN OCTOBRE" proposée par l'association Vie et Travail à Bacalan

SAMEDI 29 AU DIMANCHE 30 OCTOBRE : Week-end au Futuroscope. N'hésitez pas si vous êtes intéressés à vous préinscrire auprès du Centre d'Animation.

DU 17 NOVEMBRE (vernissage) **AU 8 DÉCEMBRE** : Exposition de bois flottés peints et dessins de Brut Nini MC à l'Amicale Laïque.

SAMEDI 3 DÉCEMBRE : Marché de Noël organisé par le Kfé des familles Place Buscaillet suivi d'une représentation théâtrale par la compagnie l'Art Hache Scène à la Régie de Quartier Habiter Bacalan, 176 rue Achard. (voir article page 4)

Amicale laïque 05 56 50 85 60

Centre d'Animation 05 56 50 82 18

Cité du Vin 05 47 50 06 55

Kfé des familles 06 58 10 40 81

Mascarets 05 56 50 85 60

Régie de Quartier Habiter Bacalan 05 56 39 54 19

Vie et Travail 05 56 39 11 31

MUSIQUES & CULTURES NOMADES

DU JEUDI AU SAMEDI
15 AU 17 SEPT.

CONCERTS
SOUS CHAPITEAU
PRIX LIBRE

GRATUIT
LE VILLAGE
CONCERTS,
PROJECTION, CONFÉRENCES,
EXPOS, THÉÂTRE, CONTES, DANSE
ET ATELIERS POUR ENFANTS

DZAMBO
AGUSEVI ORKESTAR
DJANGO PASSION
AZIZA BRAHIM
METISOLEA
KARKABOU
JUAN CARMONA
PTIT MOH
CIE MOHEIN
ELEKTRO TAYFA
EMMANUELLE TROY
HAIDOUTI ORKESTAR
BLUES-O-MATIC EXPERIENCE

FESTIVAL NOMADES

Parc de Bacalan
BORDEAUX festival-nomades.com

TRAM B ARRÊT
BRANDENBURG
COLLECTIF
MASCARETS

f t



Peintures d'Al Moustapha Tambo qui lutte pour la sauvegarde de la culture touarègue.



La Tente des luthiers et artisans avec Philippe Cattiaux, luthier et Claudio qui nous révélera le quotidien des gens du voyage.



« Les Tsiganes » de JC. Plat Photographe globe-trotter, Jean-Christophe Plat parcourt le monde afin de découvrir d'autres cultures ayant un mode de vie commun : le nomadisme.

Expositions & animations

Vendredi dès 18h et samedi dès 11h jusqu'à 1h

Association Romano Oro
Exposition de costumes traditionnels roms et démonstrations de danses de la culture rom et de fusion Rom/Orientale.

Exposition exclusive !

L'HISTOIRE DES PEUPLES NOMADES À BORDEAUX

en partenariat avec le Musée d'Aquitaine et les Archives municipales de Bordeaux.

DANS LE CADRE DES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE



le Village du FESTIVAL

Accès Gratuit

Projection : « Le Dessous des Balançoires »
Le quartier Bacalan change. Le Dessous des Balançoires l'a filmé et a recueilli les impressions des arrivants du Bassin à flot et celles des Bacalanais historiques.



« Parle moi de ta famille »
Photographies de Pierre Wetzal et Nico Pulcrano, présentées par le CACIS et les familles de l'Aire d'Accueil des gens du voyage de la Jâtlière à Bacalan.

Espace Librairies

Uniquement le samedi :

CONFÉRENCES

11h00 Roms et Gens du Voyage
Mythes, perceptions et réalités locales (Samuel Délépine)

14h30 Voix & voyages
Musiques nomades d'Orient (conférence, concert interactif d'Emmanuelle Troy)

15h00 Musiques & Rebellions dans le Sahara (Sedryk)

18h30 Le collectif des Sahraouis de Bordeaux : 1 an après

ANIMATIONS

14-16h Stage de danses roms Tous âges - Association Romano Oro

16h30 Atelier-concert d'Ersoj avec les élèves de Bacalan

17h30 Théâtre et Chorale « Eldorado » Les Petits Tréteaux et Le Cri du Peuple

ESPACE ENFANTS

11h00 Contrebruceuses du Monde Entier, Agnès Doherty, conteuse, musicienne (11 à 5 ans)

17h30 Barbara Veyri, contes (7 ans et +)

